

**Art. 1 Iscrizione, partner contraente ed età minima**

Iscrizione, partner contraente ed età minima Per l'iscrizione vi invitiamo ad utilizzare il modulo contenuto nel presente catalogo o su [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com) e inviarlo al più presto a Eurocentres o a un partner di Eurocentres. È necessario indicare nome e cognome, come riportato nei documenti di viaggio necessari (passaporto o carta d'identità). Con la conferma dell'iscrizione da parte di Eurocentres, il contratto tra il partecipante al corso e partner contraente ed Eurocentres (Foundation for Language and Education Centres, Seestrasse 247, CH-8038 Zurigo, Svizzera) è ritenuto stipulato e l'iscrizione è vincolante. L'età minima per partecipare ai corsi Eurocentres è di 16 anni (compiuti prima dell'inizio del corso). Il partner contraente di Eurocentres è il partecipante al corso, a condizione che abbia compiuto 18 anni. Se un partecipante al corso non ha ancora compiuto 18 anni, il partner contraente è il genitore o il tutore del partecipante al corso. L'iscrizione deve essere firmata da questa persona che dovrà inoltre comunicare il suo indirizzo esatto. Questo vale anche nel caso in cui la maggiore età non sia a 18 anni nel paese in cui si tiene il corso di lingua, o in cui è residente il partecipante o il suo genitore o tutore.

In Australia vigono condizioni speciali per i partecipanti al corso che non hanno ancora compiuto 18 anni. Prima della prenotazione, chiedete al vostro consulente una copia delle "Informazioni aggiuntive sull'Australia" e/o consultate il sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com). Il partecipante al corso è definito come la persona che frequenta, o intende frequentare, il corso di lingua oggetto del presente contratto.

**Art. 2 Dati forniti all'iscrizione**

Il partner contraente/partecipante al corso conferma espressamente che i dati rilasciati al momento dell'iscrizione al corso di lingue corrispondono al vero e prende conoscenza del fatto che la presentazione di dati falsi comporta l'esclusione dal corso di lingue in qualsiasi momento (p.es. principianti che scelgono una data di inizio alla quale non vengono offerti corsi per principianti). In questo caso non è previsto alcun rimborso, totale o parziale, della somma pagata per il corso. Il partecipante al corso può stabilire il livello delle proprie conoscenze linguistiche in qualsiasi momento svolgendo il test gratuito di Eurocentres, Pathfinder test (anche disponibile su [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)).

**Art. 3 Condizioni di pagamento**

Al ricevimento della conferma del corso, è dovuto il pagamento dell'acconto di EUR 330 per partecipante e dei premi per l'assicurazione combinata ELVIA sul viaggio e l'ELVIA Security Package. (Per le iscrizioni online, si ricorda che l'acconto deve essere versato al momento della vostra conferma di partecipazione al corso.) Le rimanenti quote per il corso e l'eventuale alloggio vanno pagate sei settimane prima dell'inizio del corso. Se l'iscrizione viene effettuata nel corso delle sei settimane che precedono l'inizio del corso, il pagamento di tutte le prestazioni diventa immediatamente esigibile. I pagamenti saranno considerati effettivi solo dopo l'avvenuto versamento sul conto corrente specificato da Eurocentres nella conferma di iscrizione. Pagamenti effettuati per telefono, fax o e-mail: gli acconti effettuati con carta di credito vengono addebitati all'azienda della carta di credito 10 giorni dopo l'invio della conferma e la quota restante sei settimane prima dell'inizio del corso.

**Art. 4 Ritardo dei pagamenti**

Qualora il pagamento non avvenisse entro le scadenze indicate in precedenza, il partner contraente è considerato in mora. In questo caso, Eurocentres non è tenuta ad ammettere al corso di lingue il partecipante al corso che non ha effettuato il pagamento. La consistenza del credito di Eurocentres resta comunque invariata. Eurocentres potrà esigere l'indennizzo come all'Art. 10.

**Art. 5 Documentazione di avvenuto pagamento**

All'inizio del corso il partecipante deve presentare una ricevuta di pagamento delle tasse d'iscrizione al corso e di tutte le eventuali quote versate per l'alloggio o altri servizi. Qualora il partecipante al corso non sia in grado di presentare tale ricevuta, non sarà autorizzato né a partecipare alle lezioni né a prendere possesso dell'alloggio. In tal caso rimangono comunque inviolati i diritti di Eurocentres.

**Art. 6 Tassa d'iscrizione**

Per tutti gli accordi è richiesta una quota d'iscrizione di EUR 110, che non viene restituita in nessun caso. Nota Bene: la quota di iscrizione per le scuole in Italia, Spagna e Malta è di EUR 70.

**Art. 7 Tassa di cambio prenotazione**

Nel caso, sia avanzata una richiesta di modifica alle condizioni concordate di scuola, data (corso, alloggio ecc.) o tipologia di sistemazione prima o dopo l'inizio del corso, Eurocentres dovrà dare il proprio consenso. Se Eurocentres accetta le variazioni, al partecipante verrà addebitata una tassa di cambio prenotazione pari a EUR 75. Per anno/semestre linguistico la tassa di cambio prenotazione ammonta a EUR 200. L'importo dovrà essere versato all'atto dell'arrivo della conferma. Questa tassa non è dovuta se viene scelto un corso più lungo già prima dell'inizio del corso. Se la vostra richiesta di modifica non dovesse pervenire 14 giorni prima dell'inizio del corso o dopo l'avvio del corso, oltre alle tasse di prenotazione potrebbero aggiungersi spese (per esempio per l'alloggio) che saremmo costretti ad addebitarvi. Un allungamento del corso dopo l'inizio del corso viene gestito come una nuova prenotazione. Per i corsi specifici della durata di oltre quattro settimane è possibile cambiare l'argomento anche durante lo svolgimento del corso. È tuttavia possibile effettuare un cambiamento al massimo ogni quattro settimane. Se si cambia specializzazione in meno di quattro settimane si applicano le tasse di cambio di prenotazione. In ogni caso la scuola è tenuta ad acconsentire al cambiamento.

**Art. 8 Disposizioni per passaporti e visti**

In diversi Stati sono in vigore apposite disposizioni per passaporti e visti. Vi preghiamo di informarvi su queste disposizioni e di seguire le procedure necessarie. Siamo a vostra disposizione per informazioni. Per ulteriori informazioni andare a pagina 80 e visitare il sito [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com).

**Art. 9 Obblighi del partecipante al corso**

Il partecipante al corso è responsabile della scelta di un corso di lingue adeguato al proprio livello di preparazione e soddisfa quanto riportato sul visto. Il partecipante al corso s'impegna a frequentare regolarmente il corso, a frequentare il corso di persona, arrivare puntuale e partecipare alle lezioni. Qualora la frequenza irregolare o qualsiasi altro comportamento del partecipante dovesse infrangere la legge, essere contrario alle norme sul visto o costituire un motivo di disturbo agli altri allievi, Eurocentres si riserva il diritto di espellere il partecipante dal corso. In tal caso non è prevista nessuna forma di rimborso delle somme versate per il corso (nemmeno su base proporzionale).

**Art. 10 Rinuncia prima dell'inizio del corso**

La partecipazione al corso può essere disdetta dal partner contraente mediante apposita comunicazione scritta. In questo caso il partecipante al corso non è tenuto a indicare la motivazione. Se la comunicazione scritta arriva agli Eurocentres di destinazione 14 giorni prima dell'inizio del corso, tutti i pagamenti già effettuati a favore di Eurocentres e relativi al presente contratto, ad eccezione delle tasse di iscrizione, di eventuali tasse per l'organizzazione dell'alloggio e l'assicurazione ELVIA per la cancellazione del corso, saranno rimborsati alla parte contraente. Se invece Eurocentres riceve la comunicazione scritta con un margine di tempo inferiore a 14 giorni, ma entro le ore 17 (ora dell'Europa centrale) dell'ultimo giovedì prima dell'inizio del corso, saranno messe in conto le tasse d'iscrizione, le tasse per l'organizzazione dell'alloggio (laddove applicabili), l'assicurazione ELVIA per le cancellazioni del corso, le tasse scolastiche e le eventuali tasse per l'alloggio per una o due settimane (a seconda della data di cancellazione). L'importo dovuto sarà rimborsato entro quattro settimane dal ricevimento della disdetta. Per la residenza studentesca, hotel o appartamento sono applicate le condizioni e i termini generali dei singoli partner esterni fornitori del servizio. Per i partecipanti al corso che desiderano studiare in Australia con un visto per studenti valgono altre disposizioni. Richiedetele al vostro consulente prima di iscrivervi a un corso in Australia («Informazioni aggiuntive sull'Australia». Le informazioni sono fornite anche all'indirizzo [www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)). Per il calcolo della data di disdetta si considera quella di ricezione della comunicazione da parte di Eurocentres. Qualora la comunicazione dovesse pervenire di venerdì, sabato, domenica o in un giorno festivo a Zurigo o a Londra, si considera valido il giorno lavorativo successivo.

**Art. 11 Mancata partecipazione al corso di lingue o interruzione della frequenza, mancato utilizzo di singoli servizi**

Se il partecipante al corso non prende parte ai corsi, se decide di interromperne la frequenza o se non utilizza singoli servizi, come ad esempio alcune lezioni, resta comunque dovuto il prezzo integrale. Eurocentres è tenuta a esigere il prezzo completo. Per gli studenti provvisti di un visto australiano per studenti valgono disposizioni diverse, che vi verranno consegnate dal consulente personale prima dell'iscrizione definitiva. Le stesse informazioni sono inoltre disponibili sul sito Web di Eurocentres ([www.eurocentres.com](http://www.eurocentres.com)).

**Art. 12 Disdetta e/o modifica dell'alloggio dopo l'inizio del corso**

L'alloggio in famiglie ospitanti può essere annullato o modificato con effetto da sabato dietro osservanza di un periodo di preavviso di due settimane. La disdetta deve essere presentata per iscritto esclusivamente a Eurocentres. In tal caso viene conteggiata una tassa di cambio di prenotazione pari a EUR 75. Se il partecipante al corso lascia l'alloggio in famiglie ospitanti prima della fine del periodo di preavviso, è dovuto il prezzo integrale previsto per l'alloggio fino al termine del periodo di preavviso.

**Art. 13 Reclami e responsabilità**

Il partecipante al corso è tenuto a comunicare tempestivamente eventuali reclami all'amministrazione locale della scuola o all'Eurocentres di Zurigo (per le prestazioni per le quali Eurocentres funge solo da intermediaria, i reclami devono essere indirizzati alle terze persone che sono tenute a fornire dette prestazioni). Se Eurocentres non è in grado di eliminare in un tempo ragionevole una carenza segnalata dal partecipante al corso per una determinata prestazione, quest'ultimo può provvedere personalmente all'eliminazione di detta carenza e in questo caso Eurocentres rimborserà i costi corrispondenti nell'ambito della responsabilità prevista per legge e dal contratto dietro presentazione di apposita ricevuta. Il partecipante al corso ha inoltre il diritto di intraprendere altre vie legali. Eventuali crediti devono essere richiesti mediante lettera raccomandata all'Eurocentres di Zurigo entro quattro settimane dalla fine stabilita per il corso. Le richieste giunte dopo questo termine non potranno più essere prese in considerazione e il partecipante al corso perderà i suoi diritti.

Eurocentres risponde delle proprie prestazioni solo conformemente alle condizioni generali di contratto e alle disposizioni di legge; resta esclusa qualsiasi responsabilità per colpa lieve; in caso di viaggi a tariffe forfaitarie, la responsabilità per danni diversi dai danni a persone è limitata al doppio dell'importo pagato per il viaggio. La responsabilità è inoltre limitata al danno diretto. Eurocentres declina qualsiasi responsabilità per l'eventuale smarrimento, danneggiamento o abuso di oggetti di valore, apparecchi fotografici e videocamere, telefoni cellulari, carte di credito, contanti, ecc. Eurocentres non risponde dei periodi di vacanza non usufruiti, di danni da frustrazione, ecc. Declina qualsiasi responsabilità per la mancata o inadeguata esecuzione delle prestazioni fornite da terzi per le quali funge da intermediaria. Per la responsabilità extracontrattuale sono valide le disposizioni di legge, tenendo presente che le limitazioni e le deroghe di responsabilità di queste condizioni generali di contratto hanno la precedenza su di esse.

**Art. 14 Assicurazioni**

Eurocentres vi consiglia di stipulare l'assicurazione combinata per il viaggio della compagnia ELVIA (copertura delle spese di annullamento e del viaggio di ritorno) e l'assicurazione ELVIA Security Package (assicurazione per il bagaglio e copertura delle spese sanitarie) oltre ad un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile. I premi assicurativi non sono compresi nelle tasse per il corso e verranno fatturati in un conto separato. I premi per la copertura delle spese di annullamento e le spese di viaggio non sono rimborsabili.

**Art. 15 Numero minimo di partecipanti**

In caso di mancato raggiungimento del numero minimo di sei partecipanti necessario per lo svolgimento del corso di lingua, Eurocentres ne informerà il partecipante al corso/partner contraente almeno tre settimane prima dell'inizio del corso. Se Eurocentres non sarà in grado di offrire al partecipante al corso/partner contraente un altro corso, rimborserà le tasse già versate. Il partner contraente non ha diritto ad alcun rimborso di altre spese amministrative o altri diritti di risarcimento. In casi eccezionali Eurocentres può tenere i corsi anche con un numero di partecipanti inferiore a sei.

**Art. 16 Modifiche di prezzi, date e prestazioni**

Fintanto che l'iscrizione non è stata confermata, Eurocentres si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le date e i prezzi contenuti nel calendario dei corsi, pubblicati in Internet o con un altro mezzo di comunicazione. Una volta stipulato il contratto, Eurocentres potrà modificare il programma delle prestazioni nella misura in cui le modifiche siano indispensabili, irrilevanti, non contrarie alla buona fede e che non abbiano ripercussioni sul contenuto globale del corso. Nel caso in cui vengano apportati cambiamenti essenziali riguardo alle prestazioni, il partner contraente ha il diritto di recedere dal contratto oppure di chiedere la partecipazione a un corso di lingue di uguale valore, nel caso in cui Eurocentres sia in grado di offrirgli un corso del genere. Eurocentres dovrà comunicare una modifica del genere al più presto al partner contraente. Quest'ultimo dovrà fare valere i suoi diritti immediatamente dopo ricevimento della comunicazione da parte di Eurocentres.

Dopo la stipula del contratto e fino a tre settimane prima dell'inizio del corso Eurocentres è autorizzata ad aumentare i prezzi per i motivi seguenti: aumento dei costi di trasporto, aumento delle spese per determinate prestazioni, aumento dei cambi, aumenti di prezzi imposti dallo stato, introduzione o aumento di tasse statali. Al verificarsi di tali aumenti il prezzo potrà venire ritoccato e aumentato di conseguenza. In caso di aumento dei prezzi di oltre il 10% il partner contraente avrà gli stessi diritti di cui gode in caso di variazione sostanziale di una prestazione essenziale.

Variazioni del programma e delle prestazioni durante il corso per motivi imprevedibili o inevitabili sono ammesse solo se non si modifica l'impostazione generale del programma. Eurocentres si riserva il diritto illimitato di inserire o ripartire i partecipanti ai corsi nelle classi in base alle loro conoscenze linguistiche o di adottare altri provvedimenti necessari per il corretto funzionamento scolastico.

**Art. 17 Protezione dei dati**

I vostri dati personali verranno acquisiti solo se ordinerete un catalogo, richiederete un'offerta o prenoterete un corso. I dati resteranno presso Eurocentres e non verranno inoltrati ad altre persone od organizzazioni. I dati personali verranno utilizzati per

- la prenotazione dell'alloggio (ad es. famiglia, residenza, hotel);
- la prenotazione di un corso o di una prestazione eseguita da un'azienda associata a Eurocentres (ad es. scuole associate, assicurazione per il viaggio, università, praticantato professionale). Nel catalogo Eurocentres e sulla conferma del corso verrà segnalato se si tratta di un'azienda non facente parte di Eurocentres.
- l'invio più rapido possibile del catalogo desiderato; in tal caso l'ordine potrà essere inoltrato a un nostro partner contraente residente nella vostra zona;
- l'adempimento di disposizioni di legge per le quali siamo obbligati a rendere i vostri dati accessibili agli organi ufficiali (ad es. autorità per l'immigrazione).

I vostri dati verranno conservati presso Eurocentres a Zurigo. Se ci date il permesso, utilizzeremo i dati per inviarvi informazioni sulle novità proposte da Eurocentres. Vi invitiamo ad inviare una comunicazione scritta se non desiderate usufruire di questo servizio.

**Art. 18 Tutela dei consumatori**

Firmando le Condizioni generali di Eurocentres, il partner contraente conserva il diritto di intentare ulteriori azioni legali, secondo le possibilità previste dalla legge applicabile nel luogo di residenza del partner contraente o della scuola. Questo diritto non sarà limitato da indennità offerte da Eurocentres o da una società associata a Eurocentres in relazione a una controversia.

**Art. 19 Parti contraenti/Garanzia**

Il contratto viene stipulato tra il partner contraente in conformità all'Art. 1 e Eurocentres Stiftung für Sprach- und Bildungszentren (Foundation for Language and Education Centres – Fondazione per centri linguistici e didattici) Seestrasse 247, 8038 Zurigo/Svizzera. Eurocentres ha stipulato un'assicurazione per la sicurezza dei pagamenti anticipati dei suoi clienti nell'entità adeguata.

**Art. 20 Diritto applicabile, foro competente**

Il presente contratto è regolato unicamente dal Diritto Svizzero. L'unico foro competente è quello di Zurigo, Svizzera. Le presenti condizioni generali di contratto non limitano in alcun modo i diritti consuetudinari che spettano al partner contraente.

Per qualsiasi dubbio o incertezza contattare un ufficio prenotazioni Eurocentres – Tel +44 (0)207 963 84 50 o +41 (0)44 485 50 40 .

Imprint **Editore** Eurocentres, Seestrasse 247, 8038 Zurigo, Svizzera  
**Agenzia** Hasenfeld Zürich AG **Graphic Design** Urs Althaus **Carta** Collins Bartholomew Ltd **Carattere** Dutch 801 BT, Helvetica Neue LT **Supporto cartaceo** Inaset Plus Offset(copertina), Centro Top (contenuto) **Produzione/Stampa** ppi | Business Communications. **Tiratura** 123'000 copie in tutto il mondo. **Immagini** studenti Eurocentres, vedere didascalia (contenuto), Soroush Pourhashemi (copertina)